



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2013年9月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本情報誌之外，在千葉市国際交流協会网页のブログ上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ

来自千葉市的信息

地震への備えをしましょう
家具などの転倒・落下を防ごう！！

做好预防地震的准备、防止家具等的倒落！！

发生「震度(震动的大小)5 以上の」强烈地震时，房间里可能出现如下状况。

- 电视机从电视桌上落下。
- 食品柜上的餐具及书架上的书散落。
- 窗玻璃破裂、散落。
- 没有固定的家具倒落。

重新检查家具类的布局并加以固定，从而确保自家的安全空间，保全自己及家人的生命安全。

今からできる家具類の備え
从现在开始作好家具类的准备

- 观察家具类倒落的方向，考虑安置的位置。
(卧室及孩子的房间不要放家具)
- 家具的上面不要摆放任何东西。
- 收放东西时把重物放在下面，可以使家具安定。
- 为了防止家具倒落，将家具用金属片固定于墙上，使其不易倒落。
- 将食品柜及窗玻璃贴上薄膜使其破碎时不易散落。

问询：防灾对策课 ☎245-5113

備蓄品は減った分を買い足して補充！

储备品用完减少的部分及时购买补充！

平时准备好以防备大地震的发生。

饮用水及食物等最低需要准备3天的份。

关于食物，适当多买一些能够

长期保存的食品(方便面、蒸煮袋食品、罐头等)也是一种很好的办法。

其它方面的生活必需品，在救援物资到来之前，最少也需要准备可以用3天的份。

此外，避难时必须携带的东西、重要物品等也需要准备好。

详情，请打电话询问防灾对策课或浏览千葉市的网页。

问询：防灾对策课 ☎245-5113

家族・親戚との連絡には災害用伝言サービスが利用できます

可以利用灾害用留言服务与家人、亲属联络

灾害时，即使电话不能使用，还可以利用「灾害用留言服务」进行特别联络。

利用方法根据使用的电话和电脑的不同而有所不同，请问您签约的公司或查阅该公司的网页。



さいがいじょうほう ぼうぼう し
災害情報は いろいろな方法で 知ることができます

通过各种方法可以获得灾害信息

怎样才能得知灾害信息呢?事先了解清楚很重要。详情,请打电话询问防灾对策课或浏览千葉市的网页。

★防灾行政无线

市内设置了 133 处,用扩音器播放各种信息。

★千葉市防灾门户网站

可以用手机、智能手机、电脑浏览

★千葉市安全・安心邮件

为事先登录的人用邮件发送防盗、防灾信息。

此外,千葉市国际交流协会的博客及电视、收音机等也会传播各种信息。

きんじょ ひなんばしょ ひなんじょ かくにん
近所の避難場所・避難所を 確認しましょう

请确认附近的避难场所、避难所

避难场所与避难所并不相同。

★避难场所是指地震时临时保证自己安全的场所。比如,公园、学校的操场等宽阔场所。

★避难所是指居住的房屋倒塌时,可以住宿和生活的场所。比如,学校的体育馆等。

平常,请确认在自己家、工作单位附近和上学上班时经过的道路附近的避难场所、避难所及有危险的场所。请与家人商量有关地震时的联络方法等。

问询:危机管理课 ☎245-5151

「もうだめだ」のサインに 気づいて!

请注意「极限」的信号!

2012 年度,全国因自死(自杀)而失去的生命近 3 万人。据说许多自杀并非是因个人的自由意识和选择,而是被各种烦恼迫使的恶果。如因心理健康以及借款等问题烦恼或周围有烦恼的人时,请咨询。

★心灵和生命的咨询室

需要本人直接预约(☎216-3618)。

时间:每周一、周五

18:00~21:00

(9月10日(周二)~

12日(周四)临时开设)

地点:中央区新町18-12

第8東ビル501号

★千葉市心灵的电话

(咨询专用 ☎204-1583)

平日 10:00~12:00 13:00~17:00

★千葉生命的电话 ☎227-3900(24 小时)



★自杀预防生命的电话 ☎0120-738-556

时间:截止于明年3月

每月10日8:00~翌日8:00 为止

ちばけん ふ こ さぎ ぜんこく い
千葉県は「振り込め詐欺」全国2位です

千葉县的「汇款诈骗」位于全国第2位

去年的被害金额高达 15 亿日元。其中,绝大多数的被害者都是高龄者。

★いきいきプラザ等地的出差咨询。遇到困难时请勿一人烦恼,请首先咨询。

(时间、地点等详情,请打电话询问消费生活中心)

★「高齢者トラブル 110 番」

受付电话咨询。

(咨询专用 ☎207-3000)

时间:9月19日(周四)、

20日(周五)

9:00~16:30

对象:60 岁以上的在市内

居住或上班的人

*也同时受理直接到消费生活中心的咨询(中央区弁天1)。

问询:消费生活中心 ☎207-3602



しょう ちゅうがくせい かくしゅうきょうしつ
小・中学生 学習教室

中小学生学习教室

从 10 月至明年 3 月为止,每月 4 次进行算数、数学、语文、英语等教科的指导。详情,请问询。

会场:中央区的未广教室、花间川区的花见川教室、美滨区的真砂教室

定员:因教室而异

费用:每月 小学生 2,500 日元+教材费

中学生 3,500 日元

报名、问询:市银色人材中心 ☎265-0070

い
行ってみましょう!
去看一看吧!

みなみ
南のチョウ(ツマグロヒョウモン)が飛ぶ
南方的蝴蝶(黑边豹纹)飞舞

9月15日(周日) 10:30~12:00

集合与解散均在大草谷津田生物故乡(いきもの^{さと}の里)

入口广场(わかばく^{わかばく}おおくさちよう)。雨天中止。

定员:先到者 30 人(当日受付)

小学3年生以下，请与家长一起来。请准备雨鞋。
问询：环境保全课 ☎245-5195

だい かい すもう たかはまたいかい
第33回 ちびっこ相撲 高浜大会

第33次小相扑高浜大会

9月15日(周日) 10:00 开始。

在南高浜公园相扑场(美浜区高浜3)

举办。

对象：市内的小学生及
学龄前儿童。

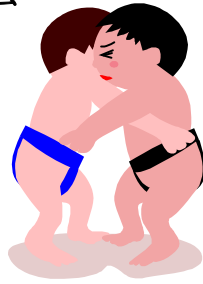
个人赛：学年别 淘汰赛

为各学年的前3名颁发奖状和附加奖。

小学生用的肚裆布和相搏短裤由主办者准备。女生请
自带T恤衫。

报名：当日9:00 在会场受付
(请务必与领队同行)。

问询：体育振兴课 ☎245-5968



BAY SIDE JAZZ 2013 CHIBA

千叶海滨爵士乐 2013

★乐团爵士乐

可以在天象仪投影的广阔空间里，一边梦幻满天的
星空、一边欣赏现场爵士乐演奏。

时间：9月21日(周六)

①13:00~13:45 ②14:30~15:15

会场：科学馆(中央区中央きぼーる内)
天象仪(プラネタリウム)

定员：当日先到者各场 200人
学龄前儿童不可以入场

费用：大人 500日元 高中生 300日元
中小學生 100日元

表演者：YAYOI 等

★爵士乐漫步

一边奏响爵士乐的
音色，一边在
会场的自由市场
之间漫步表演。

时间：9月22日(周日)
12:30~13:00

会场：千叶银座商店街

表演者：The Dixie Express

★公开表演

在千叶车站前演奏爵士舞

时间：9月22日(周日) 14:00~14:45

会场：そごう千叶店入口前广场



表演者：The Dixie Express

★爵士舞列车

在千叶单轨电车上现场演奏爵士舞。

时间：9月23日(节日)

①11:11~12:38 ②12:46~14:05

会场：千叶单轨电车的特别运行车辆

千叶港站出发和到达

费用：中学生以上 2,000日元、小学生 500日元

送一张单轨电车一日自由票

学龄前儿童不可以入场

预售票贩卖所：市民会馆等

表演者：The Hot Swingers

问询：市文化振兴财团 ☎221-2411

どうぶつこうえん もよお
動物公園の催し

しいくがかり たの どうぶつびょういんへん
飼育係によるお楽しみ DAY—「動物病院編」

动物公园的活动

饲养员的快乐一天「动物病院篇」

9月21日(周六) 13:30~14:15

地点：动物公园(若葉区源町)

定员：20人

报名：当日 13:00~13:10

在动物科学馆派发抽选券

问询：动物公园 ☎252-7577 周一休息

アロハフェスティバル in CHIBA

千叶的夏威夷节

9月14日(周六)、15(周日)、16日(节日)

10:00~20:00

会场：中央公园(中央区中央1)

问询：アロハフェスティバル

in CHIBA

运营事務局 ☎201-5515



かいせいあんちやしつこうかい ちゃ
海星庵茶室公開とお茶のふるまい

海星庵茶室公开及茶道

时间：9月15日(周日)、22日(周日)、29日(周日)的
11:00~14:00

会场：海星庵茶室
(稻毛海滨公园内)

定员：各场先到者100人

问询：稻毛纪念馆

☎277-4534

第4周一休息



しよくいく
食育フェスティバル
おやこ たの しよくいくたいけん
「親子で楽しむ食育体験」

飲食教育节

「家长和孩子共享快乐的饮食教育体验」

有关正确使用筷子的方法及饮食问题等，可以应对学龄前儿童及其家长的饮食咨询。

时间：9月21日(周六)

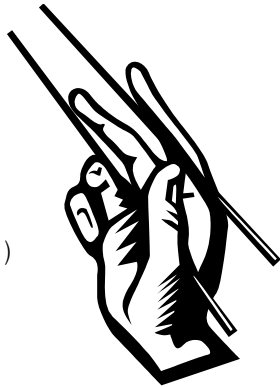
10:00~11:30

地点：坂月保育所
わかほくさかつきちょう
(若葉区坂月町 294-1)

定员：先到者 20 组 40 人

报名、问询：保育运营课

☎245-5727



どうぶつあいご
動物愛護フェスティバル 2013 in ちば

「いのち・ふれあい・共生」

千叶动物爱护节 2013

「生命、接触、共生」

9月15日(周日) 12:00~16:00

地点：千叶港塔(中央区中央港 1)及周边
举办讲演及与爱犬一同参加的训练、游戏、猫的转让会等。请直接到会场。

问询：动物保护指导中心 ☎258-7817

ごとう きぎょうせつめいかい
合同 企業説明会

合同企业说明会

11月23日(节日) 10:00~16:00, 在千叶港比赛
場(中央区問屋町)举办。

对象：在县内的大学上学或希望在市内就业的
大学 1、2 年生(包括留学生)。

定员：上午、下午各 75 人(只限与经营者的对话会)

报名：希望参加对话会者，请在 10 月 10 日(周四)
前打电话与シーエムエ又联络。

电话☎238-6811

问询：经济企画课 ☎245-5278

ほけん そうだん
保健・相談

じよせい
女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

由女性妇人科医师应对咨询。对象为因女性荷尔蒙等
关系引起身心不调、不安的人。需要预约。

时间：9月25日(周三) 13:15~15:20

会場：市保健所(美浜区幸町 1)

此外，还有保健师应对的咨询。详情，请问询。

报名、咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

ちばし ほし から ふくしたいかい
千葉市 母子 寡婦 福祉大会

千叶市母子、寡妇福祉大会

有母子、寡妇家庭的经历发表及专业歌手参加的表演
等有趣的活动。请当日直接到会场。

时间：9月29日(周日) 14:00~16:00

地点：男女共同参画中心
ちゅうおうくち ばでらちよう
(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)

问询：健全育成课 ☎245-5179

しんぱい そうだんじよ ほりつそうだん
心配ごと相談所の法律相談

担心事咨询所的法律咨询

9月12日(周四) 13:00~15:00。由律师应对咨询。
需要预约。已在裁判所诉讼和调停中的案件不予受理。

同时也有民生委员应对的常设咨询。请问询。

地点：均在市社会福祉协议会担心事相談所
ちゅうおうくち ばでらちよう
(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)

报名、咨询、问询：担心事咨询所

☎209-8860

たじゅうさいむしゃ とくへつそうだん
多重債務者 特別相談

多重债务者特别咨询

由律师应对咨询。需要
预约，不受理电话咨询。
请债务者本人直接来场。

时间：9月12日(周四)、

26日(周四) 13:00~16:00

地点：消费生活中心(中央区弁天1)

定员：各 6 组 (1 组 30 分钟左右)

报名、问询：消费生活中心 ☎207-3000



がいこくじん むりょうほりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

9月30日(周一) 17:00~20:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员：4 先到者人

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会

☎202-3000

